



Sir Robert Mond

Eur wech a oa...

Il était une fois...

Gant TALDIR



Lady Mond Le Manac'h

EUR WECH A OA...

Il était une fois...



Da lavaret war don an drajedi (1)
Gant TALDIR JAFFRENNOU, Barz breizad.

Pa c'homp bodet hirio er gerik a Venac'h
Dindan renadurez ar Maër Job ar Manac'h,
Ni gemero didu, evel ma rê gwechall
Hon c'herent Bretoned rok m'oant troet da C'hall.

Ni gaso, herve'r c'hiz, tresek Mestr an Elez
Bennoz ha trugare evid e vadelez,
Pa 'n eus da beteg-henn hon harzet d'en em goll
Ha dalc'het Breiz, hon Bro, beo en despet d'an holl.

Paëet ganemp hon dle da Zoue, Roue 'n Tron,
Ni lako hon homach e-harz ho treid, Itron,
Hag e savimp hon mouez, dichipot ha dispont,
Da gana meulodi ha joa da Lady Mond.



— Eur wech a oa gwechall, hag eur wech na oa ket.
An dud a responte : — Eur wech a oa bepred.
Evel-se gomanse laret kontadenno
Ma mam Anna Ropars, Doue d'hi fardono.

Evel-se a renkan kregi gant hoc'h histor,
Itron Maï Manac'h, bugelez Bro Dregor ;
Histor ho puez kaer zo eur Gontaden hir,
Med eo eur Gontaden zo da-vihana gwir.

Eur wech a oa ganet war ar maez en Benac'h
Ar plac'hig ar c'hoanta a diegez Manac'h ;
'N eur vesa he derved e-tal bordik ar ster
Evel al laouenan, hi a gane seder.

Eur wech a oa nijet al lapouz deuz e neiz.
Eur wech tresek Paris e nijaz plac'hig Breiz,
Hag en neubut amzer he c'hoantiri dispar
A lakaz war he zal eur gurunen a c'hloar.

(1) Cf. pour la notation du « débit des Tragédiens anciens ». Bourgault-Ducoudray : *Mélodies Populaires de Basse-Bretagne*. Introduction, p. 10, Henry Lemoine, éditeur, place Pigalle, Paris.

Gened ha bravente. Na pebez burzudou
A zo roet d'ar Plac'h da ren war an dudou.
Pell int galloudusoc'h vid kleze Rouane,
Nag a bed chenchamant a zo deut ac'hane...



Eur wech a oa o chom er Ger-Benn a Vro-Sôz
Eun Ijiner gwiek, ganet eus eur Ouenn goz ;
Bet disket gant e dad da veza Micherour
A-benn gwelloc'h a-ze mestronia Labour.

Eur wech an Ijiner, a oa pinvidik-mor,
A gavaz war e hent merc'h vrudet an Arvor
Ha sed ma c'hoarvevaz evel er Gontaden,
Lec'h a oa demezet ar Prinz d'ar Verjelen.

Eur wech a oa savet Itron Maï Manac'h
D'ar bazen uhella a c'hall tapout ar plac'h,
Etresek he c'herik hi a dolaz eur sell,
Rag he c'halon a oa chomet en Breiz-Izel.

Eur wech a oa skloumet liammou an eured
Etre an Aotrou Mond hag e bried karet,
Homa hen digasaz da vale d'he Bro Goz,
Hag hep dale gantê oa prenet Koat-an-Noz.

Aboue an amzer-ze o gweler aliez
O tenna ouz o heul eurvad ha madelez,
Hag o renti servich d'an holl en kemen stum,
'N eur skuill donezonou, heb dibab rum pe rum.

Re hir a ve konta nag a vadoberou
Zo bed hadet en Franz dre zaouarn an Aotrou ;
Re hir a ve konta aluzennou e wreg :
War ze a blich d'ezi a ve serret ar beg.

Kaër eo gwelet, tud kez, na brasat estoni :
Daou bried ken uhel o tilez brazoni
Hag oc'h ober ar vad heb gortoz rekompanz :
Awalc'h eo d'ê ar Peuc'h en deun o c'honsianz.

Bet o deus enoriou koulskoude a vil vern :
Daou anezê dreist-holl zo da lakat er stern :
Sir Mond zo Ofiser en Stroll a Enor Franz ;
Hag en Bro-Sôz eo bet savet da Renk Noblanz.



— Eur wech a oa gwechall, hag eur wech na oa ket
And dud a responte : — Eur wech a oa bepred.
Hag eur wech a vo c'hoaz, 'barz an amzer da zond,
Laret en korn an tan « Kontaden Lady Mond. »